

## *Michele Rosen, PhD*

**ATA-certified French to English translator and editor**

2700 Guilford Ave. Baltimore, MD 21218 | 443-449-6517

[michele@michelerosen.com](mailto:michele@michelerosen.com) | [www.michelerosen.com](http://www.michelerosen.com)

---

ATA-certified French to English translator and copy editor specializing in technical, news/media, and research texts.

### **Recent Translation and Copy Editing Projects**

- **Technical translation:** white papers, technical manuals, and scientific reports in the fields of medicine, biochemistry, engineering, and environmental science and technology for French and Canadian clients
- **News/media translation:** daily editing of MT news wire articles about the EU; “The 72<sup>nd</sup> Hole,” *Losers* (Netflix/Topic Studios, 2019); translation of newsletters for cultural, governmental, and nonprofit organizations in Canada
- **Translated books:** *Power: A Concept for Information and Communication Science* by Olivier Dupont (Wiley-ISTE, 2019), *Telepresence in Training* edited by Jean-Luc Rinaldo (Wiley-ISTE, 2018), *Procyon Shattered* by Philippe Mercurio (nogartha.com, 2018)
- **Edited books:** *Mephisto's Waltz: Selected Short Stories* by Sergio Pitol, translated by George Henson (*Deep Vellum*, 2019), *State Formation in Early Modern Alsace* by Stephen A. Lazer (University of Rochester Press, 2019), *Moral Responsibility and Risk in Society: Examples from Emerging Technologies, Public Health and Environment* by Jessica Fahlquist (Routledge, 2018)

### **Experience**

**Managing Editor**, *Translation Review*, Center for Translation Studies, Richardson, TX (2012 – 2015)

- Managed editorial workflow for international peer-reviewed scholarly journal
- Collaborated with authors, editors, peer reviewers, and production managers
- Coordinated award-winning journal redesign

**Executive Director**, American Literary Translators Association, Richardson, TX (2012 – 2014)

- Coordinated association management, conference planning, and university-board relations
- Designed, developed, and ran a WordPress-based website for this 500+ member association

**Instructor of Record**, The University of Texas at Dallas, Richardson, TX (2009 – 2012)

**Assistant Professor**, Dept. of Communication, Rosemont College, Rosemont, PA (2008 – 2009)

**Instructor**, Dept. of Journalism, Rowan University, Glassboro, NJ (2004 – 2007)

**Managing Editor**, BEA Systems, San Jose, CA (2003 – 2004)

- Wrote and edited articles about BEA Systems' application server software for global website
- Coordinated content for BEA's global websites

**Research Manager**, IDC, Framingham, MA (2001 – 2003)

- Wrote reports and white papers about Internet-related software market trends
- Advised clients on technology market strategy

**Executive Producer**, iAnalyst.com, New York, NY (1999 – 2000)

- Collaborated with financial analysts to design and build an investment advice website
- Wrote, edited, and produced financial news and analysis

**Writer/Producer**, space.com, New York, NY (1999)

- Wrote, edited, and produced stories about space and science fiction
- Coordinated with technology team to implement content management system

**Writer**, forbes.com, New York, NY (1999)

- Wrote daily news stories about the stock market and analytical features stories about the technology industry

**Writer/Editor**, ENT Magazine, Fort Washington, PA (1997 – 1999)

- Wrote and edited technology news and analysis
- Managed freelance writers

**Reporter**, Courier-Post, Gannett Newspapers, Cherry Hill, NJ (1993 – 1996)

- Wrote daily local news articles and feature stories

**Education**

- PhD, Humanities, The University of Texas at Dallas, Richardson, TX
  - Dissertation: “Translation in the Digital Age: Reconstructing Montaigne’s ‘Du Repentir’”
- MFA, Creative Writing, Rosemont College, Rosemont, PA
- MA, Journalism, New York University, New York, NY
- Certificate in French Language and Civilization, University of Lyon, Lyon, France
- BA, History/Sociology, Indiana University, Bloomington, IN

**Credentials**

- American Translators Association certification for French to English translation
- Diplôme approfondi de langue française (C1), French Ministry of Education
- SDL Trados Studio 2019 Level 1 certification

**Affiliations**

- American Translators Association
- National Capital Area Translators Association

References available upon request